

УТВЕРЖДЕНО
Приказ генерального директора
ООО «Инвест-М»
15.08.2017 №77

PUBLIC OFFER AGREEMENT

This public contract (further - "Agreement") determines the procedure for rendering hotel services, as well as the mutual rights, duties and order of the relationship between the Company "Invest-M" (Republic of Belarus), hereinafter referred to as the "Contractor" and the Customer of the Services named in further "Customer", who accepted a public offer (Offer) on the conclusion of this Agreement.

1. DEFINITIONS AND INTERPRETATIONS IN THIS OFFER

1.1 For the purpose hereof the terms defined hereinbelow shall have the following meaning.

The Contract – agreement between The Contractor and The Customer about providing hotel services which is accepted by payment.

The Offer – a public offer from the Contractor to any individual published in the official Contractor's site www.hermitagehotel.by to conclude hotel services agreement on the conditions of the prepayment (hereinafter - "Agreement"). The accept of the Offer supposes the unconditional acceptance all the terms and conditions of the Offer and the conclusion of the Offer.

An Acceptance - total and unconditional acceptance of all the terms and conditions defined in the present Offer by the Customer through the Customer's room reservation on www.hermitagehotel.by and payment of services fee by fee's transfer to the Contractor's bank account according to the present Agreement.

The Customer – a Customer who paid services costs and uses the Contractor's services.

2. THE SUBJECT OF THE OFFER

2.1. Subject of the present Agreement is services for the reservation of the hotel rooms and accommodation of individuals as well as additional services (board, conference-services, mini-bars, telephone connection, laundry, parking and etc.), hereinafter referred to as the «services».

2.2. The Contractor takes obligations to render services to the Customer according to the Customer's request and The Customer takes obligations to make payments for the hotel services in accordance with the present agreement.

2.3. Place of rendering hotel services presented in the present Agreement is Republic of Belarus, Brest, Chkalova str., 7, hotel «HERMITAGE».

2.4. The Contractor provides services in accordance with the Republic of Belarus hotel accommodation rules.

3. RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE PARTIES

3.1. The Contractor shall:

3.1.1. accept Customer's written or oral requests for the reservations in compliance with the terms of the present Agreement;

ДОГОВОР ПУБЛИЧНОЙ ОФЕРТЫ НА ОКАЗАНИЕ ГОСТИНИЧНЫХ УСЛУГ

Настоящий публичный договор (далее – Договор) определяет порядок оказания гостиничных услуг, а также взаимные права, обязанности и порядок взаимоотношений между Обществом с ограниченной ответственностью «Инвест-М» (Республика Беларусь), именуемое в дальнейшем «Исполнитель» и Заказчиком Услуг, именуемым в дальнейшем «Заказчик», принявшим публичное предложение (Оферту) о заключении настоящего договора.

1. ОПРЕДЕЛЕНИЯ, ИСПОЛЬЗУЕМЫЕ В НАСТОЯЩЕМ ДОГОВОРЕ

1.1. В целях настоящей оферты нижеприведенные термины и определения используются в следующем из значении:

Договор – договор между Заказчиком и Исполнителем по предоставлению гостиничных услуг, который заключается посредством оплаты Оферты.

Оферта – настоящий документ, публичный договор, публикация (размещение) текста публичного договора на сайте www.hermitagehotel.by является публичным предложением (офертой), адресованным широкому кругу лиц с целью оказания определенных видов услуг (п.2. ст.407 Гражданского Кодекса Республики Беларусь); Фактом, подтверждающим заключение публичного договора со стороны Заказчика услуг, является его оплата – акцепт (п.3 ст. 408 Гражданского Кодекса Республики Беларусь);

Акцепт оферты – полное и безоговорочное принятие Оферты путем осуществления действий, указанных в пункте 5.3. настоящего договора. Акцепт оферты создает договор.

Заказчик – лицо, осуществившее оплату Оферты и являющееся потребителем услуг по заключенному Договору.

2. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА

2.1. Предметом настоящего договора являются услуги, оказываемые Исполнителем по бронированию и предоставлению номеров для временного проживания физических лиц, а также дополнительные услуги: общественное питание, транспортные услуги и т.д. (далее - «услуги»).

2.2. Исполнитель принимает на себя обязательства по оказанию услуг Заказчику в объеме, установленном Заявкой Заказчика, а Заказчик обязуется оплачивать услуги в порядке, установленном настоящим договором.

2.3. Место оказания услуг: Республика Беларусь, г. Брест, ул. Чкалова, дом № 7, отель «HERMITAGE».

2.4. Исполнитель предоставляет услуги в соответствии с Правилами гостиничного обслуживания в Республике Беларусь.

3. ОБЯЗАННОСТИ И ПРАВА СТОРОН

3.1. Исполнитель обязан:

3.1.1. принимать от Заказчика письменную или устную заявку на размещение в порядке и на условиях, установленных настоящим договором;

3.1.2. подтверждать Заказчику бронирование номеров и других услуг или уведомлять о невозможности оказания услуг;

3.1.3. своевременно и качественно оказать услуги в соответствии с

3.1.2. confirm Customer's requests or inform Customer if there is no possibility to accommodate guests;

3.1.3. render hotel services in compliance with the terms of the present Agreement.

3.1.4. accommodate in rooms of higher category at price of requested and confirmed rooms if there is no possibility to accommodate guests in accordance with the confirmed Request;

3.1.5. keep in confidence information received from the hotel.

3.1.6. Customer has a right to terminate services provision and break the Agreement unilaterally in case of the Customer's breach of his obligations according to the present Agreement.

3.2. The Customer shall:

3.2.1. make changes in reservations or its cancellations to avoid financial responsibility.

3.2.2. inform its guests about terms and conditions of hotel service and its payment if the payment is made by the guests themselves;

3.2.3. make payments for the hotel services in compliance with terms and conditions stipulated by the present agreement.

3.2.4. cover all costs to the Contractor in case its guests failed to pay or partially paid for received hotel and additional services or damaged Contractor's property or that of the third party on the territory of the Contractor's property.

3.3. The Customer maintains the right to:

3.3.1. claim confirmation for the requested hotel services or written refusal from its granting.

3.3.2. receive the Contractor's price-list in any time requested;

4. TERMS OF THE RESERVATION

4.1. Reservation is to be made on the official hotel web-site www.hermitagehotel.by or by contacting the hotel reception service:

Tel. +375 162 276000, +375 33 3274000

E-mail: hotel@hermitagehotel.by.

4.2. Reservation of the rooms of any category is performed only if there are available rooms of this category.

4.3. Cancellation of the reservation is made only when Customer receives written confirmation of it.

4.4. Extension of accommodation is possible at Contractor's discretion. Accommodation fee for guest's extension not confirmed by prior Customer's Request is to be paid by a guest himself.

5. TERMS OF PAYMENT

5.1. Rates for the accommodation are stipulated in the hotel's price-list.

Payment for the hotel services indicated in the Request can be effected as follows:

5.2. The services are rendered by the Contractor on the terms of the 100% payment in advance by the Customer to the Contractor's settlement account according to the prices published on the Contractor's site in Belorussian Rubles, Russian Rubles, US dollars or Euro for the hotel services. Payment day is considered to be the day when money has been entered to the Contractor's account. Money transfer expenses (bank commission) are at Customer's cost.

5.3 Payment of services (provided with receipt or information on The Contractor's e-mail) is the fact of The Customer's acceptance of conditions of The present Contract (п.3 ст.408 Civil Code of the Republic of Belarus).

In cases when services are granted for the amount different from the amount paid, final payment should be performed by

условиями настоящего договора;

3.1.4. в случае невозможности размещения согласно подтвержденной Заявке разместить гостя в номере классом выше по стоимости заказанных и подтвержденных услуг;

3.1.5. соблюдать конфиденциальность предоставляемой ему информации.

3.1.6. Исполнитель имеет право приостановить оказание услуг и расторгнуть договор в одностороннем порядке в случае нарушения Заказчиком обязательств согласно настоящего договора.

3.2. Заказчик обязан:

3.2.1. во избежание ответственности, установленной настоящим договором, своевременно вносить изменения в Заявку или аннулировать её;

3.2.2. ознакомиться с Правилами проживания, действующими у Исполнителя, а также с порядком расчетов за услуги Исполнителя;

3.2.3. оплачивать услуги Исполнителя на условиях, установленных настоящим договором;

3.2.4. в случае нанесения вреда имуществу третьих лиц на территории Исполнителя Заказчик полностью возмещает нанесенный ущерб.

3.3. Заказчик имеет право:

3.3.1. требовать подтверждения бронирования мест в отеле Исполнителя, либо письменного уведомления об отказе в бронировании;

3.3.2. в любое время ознакомиться с действующим прейскурантом на гостиничные услуги.

4. УСЛОВИЯ БРОНИРОВАНИЯ

4.1. Для бронирования мест в гостинице Заказчик оставляет заявку через официальный сайт отеля: www.hermitagehotel.by или связавшись со службой приема и размещения отеля:

Тел. +375 162 276000, +375 33 3274000

E-mail: hotel@hermitagehotel.by.

4.2. Бронирование гостиничных номеров для гостей по категориям номеров производится при наличии номеров запрашиваемой категории.

4.3. Отмена бронирования считается удовлетворенной если Заказчик получил письменное подтверждение об отмене.

4.4. Продление срока пребывания гостя в отеле производится при наличии возможности. Оплата за продление проживания, не подтвержденное дополнительной Заявкой Заказчика, производится самим гостем согласно прейскуранту Исполнителя.

5. ПОРЯДОК, УСЛОВИЯ И ФОРМА РАСЧЕТОВ

5.1. Стоимость услуг, предоставляемых согласно данной публичной оферте, определяется исходя из выбранной Заказчиком категории номера и его цены, а также сроков проживания.

Оплата за услуги отеля производится в следующем порядке:

5.2. Стоимость Услуг по настоящему Договору оплачивается Заказчиком на условиях 100% предоплаты в белорусских рублях, российских рублях, долларах США или евро, в безналичной форме в виде банковского перевода на расчетный счет Исполнителя на позднее 1 (одного) банковского дня до момента оказания Услуг. Услуги Исполнителя считаются оплаченными в день зачисления денежных средств на расчетный счет Исполнителя. Расходы по услугам банка за перевод денежных средств несет Заказчик.

5.3. Фактом, подтверждающим принятие Заказчиком условий настоящего договора, является оплата (предоставленная путем предоставления квитанции или информации на E-mail Исполнителя) Заказчиком Услуг в порядке и на Условиях, определенных настоящим Договором (п.3 ст.408 Гражданского

Parties within 5 (five) banking days according to the invoice for additional payment or Customer's letter for the refund of overpaid amount.

5.4 The present Contract is considered to be concluded in written form in case of payment (п.2, п.3 ст.404 и п.3 ст.408 Civil Code of the Republic of Belarus).

5.5 The given Offer is actual in the cases existed in the moment of payment.

5.6. The Contractor's services shall be paid by the Customer not later than 1 (one) day before providing of hotel services.

6. LIABILITY OF THE PARTIES

6.1. Parties bear responsibility for non-fulfillment, improper and (or) untimely fulfillment of their obligations under the legislation of the Republic of Belarus.

6.2. The Customer bear responsibility for the late cancellation of reservation – less than 24 hours before arrival date – 50% in amount of the first night of accommodation according to the rate indicated in a confirmation.

In case of no-show 100% in amount of first night of accommodation.

6.3. The Parties are not liable for non-fulfillment or partial fulfillment of the Agreement terms and conditions if they prove that this was caused by Force Major circumstances (war, natural calamities, state authorities' regulations and other circumstances that are beyond the Parties' will and control and which are considered to be Force Major circumstances). Arising of such circumstances should be confirmed by an official certificate of competent authority, otherwise the Parties are not released from their responsibilities.

6.4 The Parties are discharged from liabilities for improper performance of non-performance contract obligations in case of force majeure. The fact of force majeure should be confirmed in written form.

7. TERM OF THE AGREEMENT

7.1. The Agreement comes into force upon its conclusion (Offer Acceptance) and is valid until it is terminated by one of the Parties or by both Parties.

7.2. The Customer admits and recognizes the fact that any changes in the Offer occurring after its conclusion shall be valid between the Customer and **Contractor**, and these changes within the Agreement come into force simultaneously with the same changes within the Offer.

8. DISPUTES OF THE PARTIES

8.1. All disputes and disagreements should be solved by mediation between both Sides. In case this can not be done, the disputes and disagreements should be referred to the Economic Court of Brest in accordance with the legislation of the Republic of Belarus. Language of legal procedure – Russian.

9. CONTRACTOR'S INFORMATION:

INVEST-M, Ltd.

224005, Belarus, Brest, Chkalova str., 7

Bank details:

UNP 290472994, ОКПО 29324410

Acc. BY44PJCБ30125030431000000933 (BYN)

«Priorbank» JSC CBO 500 Brest

Bank address: 224013 Brest,

Boulevard Shevchenko, 6/1 BIK PJCBY2X

Кодекса Республики Беларусь).

В случае, если услуги оказаны на сумму, отличную от оплаченной, окончательный расчет производится Сторонами на основании счет-протокола о доплате или письма Заказчика о возврате излишне перечисленной суммы в течение 5 (пяти) банковских дней с даты получения письма Заказчика.

5.4. Настоящий Договор, при условии, соблюдения порядка его оплаты считается заключенным в простой письменной форме (п.2, п.3 ст.404 и п.3 ст.408 Гражданского Кодекса Республики Беларусь).

5.5. Данная Оферта является действительной в той редакции и на тех условиях, которые существовали на момент ее оплаты.

5.6. Оплата производится не позднее 1 (одного) банковского дня до момента оказания услуг.

6. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ СТОРОН

6.1. Стороны несут ответственность за неисполнение или ненадлежащее исполнение условий настоящего договора в соответствии с законодательством Республики Беларусь.

6.2. Заказчик несет ответственность:

- за несвоевременное аннулирование подтвержденной заявки на размещение менее чем за 24 часа до момента заезда гостей – 50% стоимости проживания первых суток,

- за неприбытие гостей (no-show) в размере 100% стоимости первых суток проживания .

6.3. Исполнитель не несет ответственность по Оферте за несоответствие фактически предоставленных Услуг, субъективным ожиданиям и представлениям Заказчика о таких Услугах.

6.4. Стороны освобождаются от ответственности за ненадлежащее исполнение или неисполнение обязательств по договору, если докажут, что таковое оказалось невозможным вследствие действия непреодолимой силы, то есть чрезвычайных и непредотвратимых при существующих условиях обстоятельств. Наступление обстоятельств непреодолимой силы должно быть подтверждено официальным документом компетентного органа, в противном случае оно не является основанием для освобождения от ответственности.

7. СРОК ДЕЙСТВИЯ ДОГОВОРА, ПОРЯДОК ЕГО ИЗМЕНЕНИЯ И РАСТОРЖЕНИЯ

7.1. Договор вступает в силу с момента зачисления на расчетный счет Исполнителя денежных средств, уплаченных Заказчиком в счет оплаты Услуг в соответствии с данным договором, и действует до момента исполнения оказываемых Услуг.

7.2. Заказчик признает тот факт, что любые изменения в Договоре, происходящие после его заключения между Заказчиком и Исполнителем являются действительными, и эти изменения в рамках соглашения вступают в силу одновременно с теми же изменениями в Договоре.

8. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

8.1. Стороны обязаны принимать меры для разрешения разногласий во внесудебном порядке путем проведения переговоров.

В случае недостижения согласия, споры и разногласия, возникающие в ходе исполнения, изменения, расторжения настоящего договора подлежат рассмотрению в Экономическом суде Брестской области в соответствии с законодательством Республики Беларусь. Язык судопроизводства – русский.

9. РЕКВИЗИТЫ ИСПОЛНИТЕЛЯ:

ООО «ИНВЕСТ-М»

224005, Республика Беларусь, г. Брест, ул.Чкалова 7

Банковские реквизиты:

УНП 290472994, ОКПО 29324410

Accountant: +375 16 227 60 40, fax +375 16 227 60 41

Acc. № BY02PJCB30125030431010000643 (RUB),
Bank: «Priorbank» JSC Minsk, Republic of Belarus
UNP 100220190, Code PJCBVY2X
Bank-correspondent: Acc.30111810200000000136
Sberbank Russia Ltd., Moscow, Russia
K/acc. в OPERU GU Central Bank RF Moscow Department
30101810400000000225
INN 7707083893,
BIK 044525225
SWIFT code SABRRUMM

Acc. № с BY91BAPB30122414750110000000 (USD)
Bank: Belagroprombank –Brest regional department
BIK: BAPBKY21401, SWIFT code BAPBKY2X. Bank-
correspondent: DEUTSCHE BANK, TRUST COMPANY
AMERICA S, NEW YORK, SWIFT BKTRUS33, Acc. т 04-
098-826 (USD)
UNP 290472994

Acc. № BY38BAPB30122414750210000000 (EUR)
Bank: Belagroprombank –Brest regional department
BIK BAPBKY21401, SWIFT code BAPBKY2X. Bank-
correspondent: DEUTSCHE BANK AG
FRANKFURT/MAIN, SWIFT GENODEFF № Acc.
0000136987 (EUR)
UNP 290472994

Для оплаты в BYN
P/c BY44PJCB30125030431000000933
«Приорбанк» ОАО ЦБУ 500 г. Брест
Адрес банка: 224013 г. Брест,
б-р Шевченко, 6/1 БИК PJCBVY2X
Бухгалтерия: тел: +375 16 227 60 40
факс: +375 16 227 60 41

Для оплаты в RUB
р/с № BY02PJCB30125030431010000643, Банк: «Приорбанк»
ОАО г. Минск, РБ, УНП 100220190, БИК PJCBVY2X
Банк-корреспондент: счет 30111810200000000136
ПАО Сбербанк Москва, Российская Федерация к/счет в ОПЕРУ
ГУ ЦБ РФ по г. Москве 30101810400000000225 ИНН
7707083893, БИК 044525225
SWIFT code SABRRUMM

Для оплаты в USD
р/с BY91BAPB30122414750110000000, Банк: Филиал ОАО
"Белагропромбанк" - Брестское
областное управление 224030, г. Брест, ул. Воровского, 11, БИК
BAPBKY21401, SWIFT code BAPBKY2X. Банк-корреспондент:
DEUTSCHE BANK, TRUST COMPANY AMERICA S, NEW
YORK, SWIFT BKTRUS33, счет 04-098-826 (USD)
УНП 290472994

Для оплаты в EUR
р/с BY38BAPB30122414750210000000, Банк: Филиал ОАО
"Белагропромбанк" - Брестское областное управление 224030,
г. Брест, ул. Воровского, 11, БИК BAPBKY21401, SWIFT code
BAPBKY2X. Банк-корреспондент: DEUTSCHE BANK AG
FRANKFURT/MAIN, SWIFT GENODEFF № счета 0000136987
(EUR)
УНП 290472994